

Διημερίδα Νέων Μεταφρασεολόγων

«Νέες φωνές και μελλοντικές διαδρομές στην επιστήμη της Μετάφρασης»

22-23 ΜΑΪΟΥ 2026

ΤΕΥΧΟΣ ΠΕΡΙΛΗΨΕΩΝ

The poster features the logo of the Hellenic Society for Translation Studies (ΕΕΜ) at the top left. It lists two organizing institutions: the Department of English Language, Linguistics and Translation (ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση») and the Department of Studies in Linguistics, Culture and Translation (ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση»), both at the National and Kapodistrian University of Athens. The main title is 'ΝΕΕΣ ΦΩΝΕΣ ΚΑΙ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ'. The venue is the Amphitheatre of the National Library of the Philosophy Department of the University of Athens. The dates are 22-23 May 2026. A QR code is provided for more information. Contact details for the secretariat are also listed.

ΕΕΜ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ
Hellenic Society for Translation Studies

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Εθνικών και Καποδιστριακών
Πανεπιστημίων Αθηνών

ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα,
Γλωσσολογία και
Μετάφραση»

ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές
Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον
Πολιτισμό και τη Μετάφραση»

ΝΕΕΣ ΦΩΝΕΣ ΚΑΙ
ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ
ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΕΚΠΑ

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

22-23 ΜΑΪΟΥ
2026

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥΠΟΛΗ ΖΩΓΡΑΦΟΥ

secretary@hs4ts.gr www.hs4ts.gr

Διοργάνωση:

- Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ)
- Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση» ΕΚΠΑ
- Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» ΕΚΠΑ

Αποστολοπούλου Σταυρούλα

Τίτλος:

Γλωσσική διαμεσολάβηση στην παιδική ηλικία: μια ψυχολογολογική προσέγγιση

Περίληψη:

Στην ομιλία αυτή εξετάζεται η έννοια της «γλωσσικής διαμεσολάβησης» (language brokering), ως μορφή μη τυπικής διερμηνείας ή/και μετάφρασης στο πλαίσιο κυρίως δίγλωσσων οικογενειών με μεταναστευτικό ή προσφυγικό υπόβαθρο. Παρουσιάζονται συνοπτικά τα βασικά χαρακτηριστικά της και αποσαφηνίζεται η χρήση του ελληνικού όρου σε σχέση με συναφείς αγγλικούς όρους και πρακτικές. Υιοθετώντας ψυχολογολογική προσέγγιση, διερευνάται η επίδρασή της στη γλωσσική επεξεργασία, με έμφαση στην κατανόηση νέων μεταφορών (novel metaphors). Ειδικότερα, εξετάζονται πιθανές διαφορές μεταξύ ατόμων με και χωρίς εμπειρία γλωσσικής διαμεσολάβησης, με στόχο την ανάδειξη διαφορών στη γλωσσική επεξεργασία και αναπαράσταση, μέσω της κατανόησης μεταφορών.

Σύντομο βιογραφικό

Η Σταυρούλα Αποστολοπούλου είναι υποψήφια διδάκτωρ (από τον Οκτώβριο του 2025) στον Τομέα Γλώσσας-Γλωσσολογίας του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών. Εργάζεται ως διδάσκουσα Αγγλικών για Ειδικούς (ESP) και Ακαδημαϊκούς Σκοπούς (EAP) στο Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα περιλαμβάνουν την ψυχολογολογία, τη γλωσσική επεξεργασία, τη διγλωσσία, τη γνωσιακή σημασιολογία, καθώς και τη μετάφραση και διερμηνεία.

Βογιατζή Στέλλα

Τίτλος:

Σχολιασμένη Επιχώρια Προσαρμογή αποσπάσματος από τα αγγλικά προς τα ελληνικά του δικτυακού τόπου της εταιρίας COSRX με τίτλο «All-round skin Solution Peptides».

Περίληψη:

Η παρούσα διπλωματική εργασία αποτελεί σχολιασμένη επιχώρια προσαρμογή από τα αγγλικά προς τα ελληνικά αποσπάσματος με τίτλο «All-round skin Solution Peptides» για τον δικτυακό τόπο της εταιρίας προϊόντων περιποίησης COSRX. Το κείμενο αναλύει τη δράση και τα οφέλη των πεπτιδίων στο δέρμα, αποσκοπώντας στην προώθηση προϊόντων περιποίησης και στην εκπαίδευση του αναγνώστη σχετικά με την ορθή χρήση τους. Συνοδεύεται από υπερκειμενικά στοιχεία, όπως εικόνες, βίντεο, υπερσυνδέσμους, αναπτυσσόμενες λίστες μενού και εναλλασσόμενα διαφημιστικά μπάνερ. Στόχος της εργασίας είναι η επιχώρια προσαρμογή του βασικού κειμένου και λοιπών υπερκειμενικών στοιχείων που περιλαμβάνει, καθώς και η παράθεση των όρων και η τεκμηρίωσή τους, η παρουσίαση της ερευνητικής διαδικασίας και, τέλος, η ανάλυση όλων των μεταφραστικών ή τεχνικών προκλήσεων που ανέκυψαν κατά τη διαδικασία της επιχώριας προσαρμογής.

Σύντομο βιογραφικό

Μετά την αποφοίτησή μου από το Τμήμα Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Μακεδονίας, με ειδίκευση στις Πολιτικές και Κοινωνικές Σπουδές, συνέχισα τις σπουδές μου στο ΔΠΜΣ Μετάφρασης και Διερμηνείας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, με κατεύθυνση τη Μετάφραση. Σήμερα εργάζομαι ως copywriter σε τουριστικό γραφείο, ενώ παράλληλα δραστηριοποιούμαι ως freelancer στον χώρο της μετάφρασης και του localization, με γλώσσες εργασίας τα αγγλικά, τα γαλλικά και τα κορεατικά. Κύριοι τομείς ενασχόλησής μου είναι τα τουριστικά κείμενα, οι μεταφράσεις manga, καθώς και το localization ιστοσελίδων και ψηφιακών παιχνιδιών. Μελλοντικός μου στόχος είναι η ενασχόληση με την επιχώρια προσαρμογή σε ακαδημαϊκό επίπεδο.

Γαζγαλίδης Αθανάσιος

Τίτλος:

Μετάφραση για την ταυτότητα φύλου: ορολογική τεκμηρίωση και μεταφραστικές δυσκολίες σε ειδικό κείμενο για τον cis-σεξισμό

Περίληψη:

Η παρούσα εργασία εξετάζει τις ορολογικές και μεταφραστικές δυσκολίες που προέκυψαν κατά τη σχολιασμένη μετάφραση αποσπασμάτων από αγγλόφωνο ερευνητικό άρθρο με θέμα την έκθεση νεαρών διεμφυλικών και μη δυαδικών ενηλίκων σε παράγοντες κοινωνικού στρες που σχετίζονται με τον cis-σεξισμό.

Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στην απόδοση όρων από το πεδίο της ταυτότητας φύλου και των ΛΟΑΤΚΙ+ δικαιωμάτων, όπως «*cissexism*», «*nonbinary*», «*gender fluid*», «*agender*» και «*gender non-affirmation*». Μέσα από επιλεγμένα παραδείγματα παρουσιάζονται τα κριτήρια που καθόρισαν τις μεταφραστικές επιλογές, οι δυσκολίες που σχετίζονται με τη ρευστότητα και την έλλειψη παγίωσης της σχετικής ελληνικής ορολογίας, καθώς και ο ρόλος της τεκμηρίωσης στην παραγωγή ενός σαφούς και συνεπούς κειμένου-στόχου. Η ανακοίνωση αναδεικνύει τη μετάφραση ως διαδικασία γλωσσικής, ορολογικής και κοινωνικής διαμεσολάβησης.

Σύντομο βιογραφικό

Ο Αθανάσιος Γαζγαλίδης είναι απόφοιτος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Κατέχει δύο μεταπτυχιακούς τίτλους, έναν στη Διδακτική της Γερμανικής ως Ξένης Γλώσσας από το Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο και έναν στη Μετάφραση και Διερμηνεία από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, από όπου αποφοίτησε το 2024.

Έχει πραγματοποιήσει πρακτική άσκηση Schuman στη μεταφραστική μονάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Λουξεμβούργο. Σήμερα εργάζεται ως copywriter και παράλληλα δραστηριοποιείται ως ελεύθερος επαγγελματίας μεταφραστής, με έμφαση στη μετάφραση κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι γλώσσες εργασίας του είναι τα ελληνικά, τα αγγλικά και τα γερμανικά.

Γκενέ Παρασκευή (Βιβέτα)

Τίτλος:

Αξιοποίηση Τεχνητής Νοημοσύνης για τη Διασφάλιση Ποιότητας και Ορολογικής Ακρίβειας στη Μετάφραση Κειμένων Ρυθμιζόμενων Κλάδων

Περίληψη:

Η ενσωμάτωση της Τεχνητής Νοημοσύνης στη μεταφραστική διαδικασία εγείρει αυξημένες απαιτήσεις ως προς τη διασφάλιση ποιότητας, ιδίως σε κείμενα ρυθμιζόμενων κλάδων. Η παρούσα εργασία παρουσιάζει μια μεθοδολογική προσέγγιση που αξιοποιεί συνδυαστικά μεγάλα γλωσσικά μοντέλα και γράφους γνώσης για την ενίσχυση της ποιότητας μετάφρασης. Το προτεινόμενο πλαίσιο εφαρμόζεται σε περιγραφές προϊόντων του κλάδου των επιστημών ζωής και αξιολογείται βάσει τριών διαστάσεων: γραμματικότητας και φυσικότητας του λόγου, ακρίβειας ορολογίας και κανονιστικής συμμόρφωσης. Οι γράφοι γνώσης αξιοποιούνται για την ενίσχυση της ορολογικής συνέπειας και τη μείωση σφαλμάτων υψηλής επικινδυνότητας. Η αξιολόγηση συνδυάζει ποσοτικούς και ποιοτικούς δείκτες, αναδεικνύοντας μετρήσιμη βελτίωση και στις τρεις διαστάσεις. Τα ευρήματα τεκμηριώνουν την προστιθέμενη αξία της προσέγγισης και διανοίγουν προοπτικές εφαρμογής της σε περιβάλλοντα υψηλών κανονιστικών απαιτήσεων.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Παρασκευή Γκενέ είναι κάτοχος διδακτορικού τίτλου στη Μετάφραση και τις Νέες Τεχνολογίες από το Ιόνιο Πανεπιστήμιο και μεταδιδακτορική ερευνήτρια στο πεδίο της βελτίωσης της ορολογικής ακρίβειας, της συνέπειας και της διασφάλισης ποιότητας σε περιβάλλοντα μετάφρασης υποβοηθούμενης από Τεχνητή Νοημοσύνη. Διδάσκει στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας και κατέχει τη θέση της Head of Global Localization Solutions στην Intertranslations, συνδέοντας την ακαδημαϊκή έρευνα με εφαρμογές μεγάλης κλίμακας στη γλωσσική βιομηχανία.

Δήμκου Άννα

Τίτλος:

Υποτιτλισμός για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα (SDH) και προσβασιμότητα: διερευνώντας νέες προσεγγίσεις για πιο συμπεριληπτικά οπτικοακουστικά μέσα

Περίληψη:

Η παρούσα ανακοίνωση στοχεύει να συμβάλει στην κατανόηση του υποτιτλισμού για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα (SDH) ως μέσο προσβασιμότητας στην Ελλάδα, συνδέοντας προηγούμενη και τρέχουσα έρευνα. Αρχικά παρουσιάζονται ευρήματα από μεταπτυχιακή μελέτη που εξέτασε τη φύση, τα χαρακτηριστικά και την εφαρμογή του SDH στην ελληνική τηλεόραση, εστιάζοντας σε ζητήματα όπως η ταχύτητα, και η αναγνώριση ομιλητή, καθώς και στην πρόσληψή του μέσω συνεντεύξεων με χρήστες και επαγγελματίες. Στη συνέχεια, η έρευνα επεκτείνεται στον δημιουργικό υποτιτλισμό, διερευνώντας πώς μπορεί να ενισχύσει την προσβασιμότητα και τη συμπερίληψη. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στη δυναμική του δημιουργικού SDH για τη στήριξη μη νευροτυπικών ατόμων, και συγκεκριμένα ατόμων στο φάσμα του αυτισμού. Μέσα από προτεινόμενη εμπειρική μελέτη με εργαλεία όπως η οφθαλμική ιχνηλάτηση, ερωτηματολόγια και συνεντεύξεις, επιδιώκεται η ανάδειξη της εμπειρίας των τελικών χρηστών και η συμβολή στη βελτίωση των πρακτικών προσβασιμότητας.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Άννα Δήμκου είναι υποψήφια διδακτορίσσα στο Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Η έρευνά της επικεντρώνεται στην οπτικοακουστική μετάφραση και την προσβασιμότητα στα μέσα, με ιδιαίτερη έμφαση στον υποτιτλισμό για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα (SDH). Η διδακτορική της διατριβή εξετάζει πρακτικές SDH από την πλευρά της παραγωγής και της πρόσληψης, διερευνώντας πώς οι στρατηγικές υποτιτλισμού μπορούν να βελτιώσουν την προσβασιμότητα και την εμπειρία του κοινού, με ιδιαίτερο ενδιαφέρον στην αξιοποίηση του δημιουργικού SDH για την υποστήριξη νευροδιαφορετικών κοινοτήτων. Είναι απόφοιτη Αγγλικής Φιλολογίας και κάτοχος μεταπτυχιακού διπλώματος στη Μετάφραση από το ΑΠΘ, ενώ εργάζεται επαγγελματικά ως υποτιτλίστρια, με εμπειρία τόσο στον υποτιτλισμό SDH όσο και στην ακουστική περιγραφή.

Καραγιαννοπούλου Μαρία-Λουίζα

Τίτλος:

Υποτιτλισμός για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα στη δημόσια τηλεόραση της Γαλλίας και της Ελλάδας:
Νομικό πλαίσιο και πρακτικές εφαρμογές

Περίληψη:

Με αφετηρία το διεθνές και ενωσιακό νομικό πλαίσιο αναφορικά με την προσβασιμότητα του οπτικοακουστικού υλικού στο Κ/κωφό και βαρήκοο κοινό, παρουσιάζεται και αναλύεται το νομοθετικό πλαίσιο που διέπει τον υποτιτλισμό για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα στη Γαλλία και στην Ελλάδα, καθώς και οι εφαρμοζόμενες πρακτικές που ακολουθούνται από τη γαλλική και ελληνική δημόσια τηλεόραση, η οποία αποτελεί τον κατεξοχήν φορέα δωρεάν παροχής ενημερωτικού και πολιτιστικού οπτικοακουστικού περιεχομένου. Μέσα από τη σύγκριση των δύο περιπτώσεων, αναδεικνύονται καλές πρακτικές, θεσμικά κενά και προτείνονται βελτιώσεις για την ενίσχυση της προσβασιμότητας.

Σύντομο Βιογραφικό

Δικηγόρος με εξειδίκευση στο Προσφυγικό και Μεταναστευτικό Δίκαιο και στο Δίκαιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Απόφοιτος της Νομικής Σχολής του ΕΚΠΑ, κάτοχος μεταπτυχιακού διπλώματος στο Ποινικό Δίκαιο από τη Νομική Σχολή του Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne και στις Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ. Παράλληλα δραστηριοποιείται ως Υποτιτλίστρια σε φεστιβάλ κινηματογράφου στην Ελλάδα.

Μαγουλά Νικολέττα-Χριστίνα

Τίτλος:

Πλατφορμικός Ιμπεριαλισμός μέσω του BookTok; Η ασύμμετρη σχέση εξουσίας μεταξύ της ελληνικής βιομηχανίας βιβλίου και του Αγγλοαμερικανικού πολιτισμού

Περίληψη:

Η σύγχρονη μορφή ιμπεριαλισμού, ονόματι «Πλατφορμικός Ιμπεριαλισμός», αποτελεί τρόπο άσκησης εξουσίας της Αμερικής προς περιφερειακούς πολιτισμούς, όπως η Ελλάδα. Κομμάτι αυτού, αποτελεί εμμέσως το BookTok, που παρά τη δραματική επιρροή στην ελληνική βιομηχανία βιβλίου, υπολείπεται πολιτισμικής έρευνας. Η παρούσα έρευνα συγκεντρώνει δεδομένα 3 βιβλιοπωλείων και 6 εκδοτικών οίκων, εξετάζοντας την κατανομή ελληνικών, ξενόγλωσσων και μεταφρασμένων βιβλίων, καθώς και την επιρροή του BookTok. Τα δεδομένα αναλύθηκαν ποσοτικά, με ποιοτική επιβεβαίωση μέσω συνέντευξης με επαγγελματίες του χώρου. Η ανάλυση ανέδειξε την υπεροχή των ξένων (ξενόγλωσσων και μεταφρασμένων) βιβλίων σε όλους τους τομείς έναντι των ελληνικών, καθώς και ότι το BookTok, στην συντριπτική πλειονότητά του, προωθεί λευκούς Αμερικανούς συγγραφείς, εκτοπίζοντας άλλες ομάδες. Η παρούσα μελέτη εισηγείται ότι η ελληνική βιομηχανία βιβλίου υπόκειται σε πολιτισμικά άνισες σχέσεις εξουσίας με την αγγλική γλώσσα και, κυρίως, με τις ΗΠΑ. Επιπλέον, το BookTok αποτελεί κομμάτι της ανισότητας, ως εργαλείο διαιώνισής της, στα χέρια του πλατφορμικού αμερικανικού ιμπεριαλισμού.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Νικολέττα-Χριστίνα Μαγουλά είναι επίδοξη μεταφράστρια και ερευνήτρια στον χώρο της μετάφρασης. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα επικεντρώνονται στη διεπιστημονική μελέτη της μετάφρασης, με έμφαση στις πολιτισμικές και πραγματολογικές της διαστάσεις, ιδίως σε συνδυασμό με τη λογοτεχνία και τις σύγχρονες διαδικτυακές εξελίξεις. Είναι αριστούχος του τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, όπου απέκτησε και το μεταπτυχιακό της δίπλωμα στην κατεύθυνση «Μεταφραστικές Σπουδές και Διερμηνεία». Τον Αύγουστο αναμένεται η πρώτη της δημοσίευση σε συλλογικό τόμο. Η παρουσίαση της βασίζεται στη διπλωματική της εργασία, η οποία εξετάζει το σημείο σύγκλισης του Πλατφορμικού Ιμπεριαλισμού και του BookTok, όπως αυτό αναδεικνύεται μέσα από την ανάλυση της μελέτη της ελληνικής εκδοτικής πραγματικότητας.

Μαραγκουδάκη Ευανθία (Εύα)

Τίτλος:

Η πρόκληση της μετάφρασης των νεολογισμών στη λογοτεχνία: ανθρώπινη και τεχνητή νοημοσύνη στις μεταφράσεις δύο έργων του Μπορίς Βιάν

Περίληψη:

Η μετάφραση των νεολογισμών συνιστά πρόκληση για τον μεταφραστή/στρια, αφού προϋποθέτει την κατανόηση των λειτουργιών τους και τη δημιουργική μεταφορά τους στη γλώσσα-στόχο. Αφετηρία αυτής της εργασίας αποτέλεσε το «γλωσσικό σύμπαν» του Μπορίς Βιάν, του συγγραφέα που δημιουργεί την προσωπική του λεξιλογική πραγματικότητα. Στην παρούσα εργασία πραγματοποιήθηκε μια προσέγγιση της μετάφρασης των νεολογισμών που απαντώνται στα δύο έργα του Μπορίς Βιάν, Ο Αφρός των ημερών και το Φθινόπωρο στο Πεκίνο. Εξετάστηκε η λειτουργία τους, η μορφολογία τους, με βάση τη γλωσσική δημιουργικότητα του συγγραφέα και διερευνήθηκε η απόδοσή τους στα ελληνικά, μέσα από τη συγκριτική μελέτη ανθρώπινων μεταφράσεων και εργαλείων τεχνητής νοημοσύνης. Βάσει των κριτηρίων που τέθηκαν, προέκυψαν χρήσιμα συμπεράσματα για τον ρόλο των εργαλείων ΤΝ στη μετάφραση των νεολογισμών στη λογοτεχνία. Η ανθρώπινη μετάφραση υπερείχε τόσο στην απόδοση της μορφής και της σημασίας, αλλά και στην μεταφορά του ύφους.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Μαραγκουδάκη Εύα είναι απόφοιτη του τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση». Είναι καθηγήτρια γαλλικής ως ξένης γλώσσας με πολυετή διδακτική εμπειρία και εξετάστρια στα διπλώματα Delf και Dalf. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα εστιάζουν στη λογοτεχνική μετάφραση και στη χρήση εργαλείων τεχνητής νοημοσύνης στη μεταφραστική και διδακτική πράξη. Μιλά αγγλικά, ιταλικά και νορβηγικά. Συμμετείχε στην ομαδική μετάφραση του μονόπρακτου «Συνοριακοί» του συγγραφέα Ζαν Πορτάντ.

Μαύρη Ιωάννα

Τίτλος:

Το ΟυLiPo και το αποτύπωμά του στην ελληνική λογοτεχνία. Το παράδειγμα του Βασίλη Αλεξάκη

Περίληψη:

Το Ounvoir de la littérature potentielle ή αλλιώς Oulipo, είναι μια λογοτεχνική ομάδα που ιδρύθηκε το 1960 στην Γαλλία, από τον Raymond Queneau και τον François Le Lionnais. Βασική επιδίωξη του κινήματος υπήρξε η συγγραφή βάσει μαθηματικών δομών και άλλων αυτοδεσμετικών κανόνων, με στόχο την απελευθέρωση της γραφής. Στο πλαίσιο της συγκεκριμένης εισήγησης, θα περιγραφεί συνοπτικά η ταυτότητα και οι επιδιώξεις της λογοτεχνικής ομάδας του Oulipo και εκτενέστερα η επιρροή που έχει ασκήσει ο ιδιότυπος τρόπος γραφής του εργαστηρίου, στα ελληνικά γράμματα. Η παρουσίαση μας θα εστιάσει στη σχέση του συγγραφέα Βασίλη Αλεξάκη με το Εργαστήριο δυνητικής λογοτεχνίας, φωτίζοντας τα κοινά τους σημεία, κυρίως ως προς τον τρόπο προσέγγισης της λογοτεχνίας και της γραφής ως δημιουργικής πρακτικής, αλλά και της «ουλιπιανής» δραστηριότητας του συγγραφέα.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Ιωάννα Μαύρη είναι καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας, μεταφράστρια λογοτεχνίας και υποψήφια διδάκτορας του τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, με ερευνητικό αντικείμενο τη μετάφραση της αυτοδεσμευτικής λογοτεχνίας και ποίησης και την συγκριτική προσέγγιση της λογοτεχνίας του Oulipo με αντίστοιχα δείγματα πειραματικής λογοτεχνίας στην Ελλάδα. Έχει συμμετάσχει στη συλλογική μετάφραση και επιμέλεια του έργου *Συνοριακοί* του Ζαν Πορτάντ το οποίο πραγματοποιήθηκε από ομάδα αποφοίτων του ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές Σπουδές στη λογοτεχνία, τον πολιτισμό και τη μετάφραση» και κυκλοφόρησε το 2025 από τις εκδόσεις Κ Εκδοτική και έχει μεταφράσει το graphic novel του Jacques Tardi με τίτλο *Ο Γαμημένος Πόλεμος* για τις Εκδόσεις του Αύριο που αναμένεται να κυκλοφορήσει σύντομα.

Παπαδοπούλου Ελεονώρα

Τίτλος:

Μεταφράζοντας κόμικς: η απόδοση έμφυλων και διεμφυλικών στερεοτύπων στην ελληνική γλώσσα

Περίληψη:

Η έρευνα που εκπονώ στα πλαίσια της διδακτορικής μου διατριβής, την οποία εκπονώ στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ, υπό την επίβλεψη του καθηγητή Σίμου Γραμμενίδη, αφορά κοινωνικά στερεότυπα αναφορικά με το φύλο και τη σεξουαλικότητα στη μετάφραση των κόμικς. Συγκεκριμένα, ερευνάται ο τρόπος με τον οποίο αποδίδονται στην Ελληνική τα παραπάνω στερεότυπα όπου εμφανίζονται σε δημοφιλή κόμικς που έχουν μεταφραστεί στον ελληνικό εκδοτικό χώρο (Αστερίξ, Λούκυ Λουκ, X-Men, Εκδικητές, η Λεγεώνα των υπερηρώων, κ.ά.).

Είναι γνωστό ότι το ύφος και οι λέξεις που χρησιμοποιούνται στον λόγο (φυσικά και στη μετάφρασή του) αντικατοπτρίζουν αντιλήψεις και θεωρήσεις της κοινωνίας της εκάστοτε εποχής. Επομένως, μέσω της συγκεκριμένης έρευνας, στόχος μου είναι να γίνει αντιληπτή η γενική θεώρηση έμφυλων και διεμφυλικών στερεοτύπων από την δυτική κοινωνία, τον τρόπο με τον οποίο η θεώρηση αυτή έχει αλλάξει (αν έχει αλλάξει) με το πέρασμα των χρόνων αλλά και πώς η μετάφραση επηρεάζει και επηρεάζεται από αυτήν. Παρατηρώντας τα λόγια και τις εκφράσεις των διάσημων ηρώων και ηρωίδων καταγράφονται αντιλήψεις της αγγλόφωνης, γαλλόφωνης και ελληνόφωνης κοινωνίας για τις γυναίκες και τα άτομα με διαφορετική από την καθεστηκία σεξουαλικότητα και επιχειρείται ο ορισμός του τρόπου με τον οποίο η μετάφραση συνδέει τις κοινωνίες αυτές και τις αντιλήψεις τους.

Σύντομο Βιογραφικό

- Υποψήφια Διδάκτωρ, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη (Ελλάδα) – 2022-παρόν
- ΜΑ, Μετάφραση-Μεταφρασεολογία στη Λογοτεχνία και τις Επιστήμες του Ανθρώπου, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη (Ελλάδα) – 2019
- Πτυχίο Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη (Ελλάδα)– 2016

Από το 2018-παρόν, έχω εργαστεί ως καθηγήτρια Αγγλικών στην πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση, στον ιδιωτικό και δημόσιο τομέα. Από το 2021, εργάζομαι ως λέκτορας στο Mediterranean College στη Θεσσαλονίκη. Παράλληλα, έχω ασχοληθεί εθελοντικά, κυρίως, με διάφορα μεταφραστικά project (άρθρα της Διεθνούς Αμνηστίας, PETRA-E Ευρωπαϊκό πλαίσιο μετάφρασης). Τα καθήκοντά μου περιλαμβάνουν τη διδασκαλία της Αγγλικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας και τη διδασκαλία ειδικευμένης ορολογίας στα Αγγλικά.

Πετροπούλου Θεοδοσία-Βαρβάρα

Τίτλος:

Το τίμημα του να γίνεσαι μάρτυρας: Συναισθηματική εξουθένωση των διερμηνέων στην ελληνική προσφυγική κρίση.

Περίληψη:

Η παρούσα έρευνα εξετάζει το συναισθηματικό βάρος που φέρουν οι κοινοτικοί διερμηνείς που εργάζονται με πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο στην Ελλάδα, σε ένα πεδίο παρατεταμένης κρίσης και θεσμικού κατακερματισμού.

Μέσω της μελέτης αυτής διερευνάται το ψυχολογικό άγχος όπως το βιώνουν 31 διερμηνείς που κατέγραψαν ανώνυμα την εμπειρία τους. Το ψυχολογικό άγχος αναδεικνύεται ως πολυδιάστατο φαινόμενο: οι συμμετέχοντες αναφέρουν παρεμβατικές σκέψεις, σωματικά συμπτώματα και συναισθηματική εξάντληση. Κύριο εύρημα αποτελεί η σοβαρή έλλειψη θεσμικής υποστήριξης, με τους ερωτηθέντες να σημειώνουν ελάχιστη πρόσβαση σε υπηρεσίες ψυχικής υγείας ή δομημένη αποσυμφόρηση (debriefing). Παράλληλα, η έρευνα παρουσιάζει δεδομένα σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο οι επαγγελματικοί κανονισμοί που ορίζουν οι κανόνες δεοντολογίας, ιδίως ως προς τη χρήση του πρώτου προσώπου είναι πιθανό να αποτελούν παράγοντες κινδύνου για την ψυχική υγεία των διερμηνέων.

Φέρνοντας τις φωνές των διερμηνέων στο προσκήνιο, η έρευνα αυτή παρέχει μια τεκμηριωμένη βάση για την προώθηση πολιτικών που προστατεύουν την ψυχική υγεία των διερμηνέων, εξασφαλίζοντας έτσι τη βιωσιμότητα ενός επαγγέλματος που λειτουργεί ως ζωτική γέφυρα επικοινωνίας στο χώρο της ανθρωπιστικής παρέμβασης.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Βάσια Πετροπούλου αποφοίτησε από το τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών το 2022 και έκτοτε εργάζεται ως καθηγήτρια αγγλικών, εμβαθύνοντας ταυτόχρονα τις γνώσεις της στον χώρο της μετάφρασης μέσω σεμιναρίων Μετάφρασης και Επιμέλειας Κειμένων καθώς και Οπτικοακουστικής Μετάφρασης. Το 2026 έγινε κάτοχος του Μεταπτυχιακού διπλώματος «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση», ακολουθώντας την κατεύθυνση Μεταφραστικών Σπουδών και Διερμηνείας. Η ερευνητική της εστίαση εντοπίζεται στην κοινοτική διερμηνεία με έμφαση στο συναισθηματικό βάρος και τις στρατηγικές ανθεκτικότητας των διερμηνέων στο πεδίο της προσφυγικής και ανθρωπιστικής κρίσης.

Σαββουλίδου Σοφία

Τίτλος:

Μεταφράζοντας συλλογικά: θεωρητικές προσεγγίσεις και πρακτική εμπειρία

Περίληψη:

Η ανακοίνωση αφορά την εξέταση της συλλογικής μετάφρασης μέσα από σύγχρονες μεταφρασεολογικές προσεγγίσεις, εστιάζοντας στις μορφές συνεργασίας και τα χαρακτηριστικά της. Αρχικά, επιχειρείται η οριοθέτηση και χαρτογράφηση της συλλογικής μετάφρασης η οποία χαρακτηρίζεται τόσο από ορολογική και εννοιολογική ρευστότητα όσο και από ποικιλομορφία ως προς τους τρόπους συνεργασίας. Στη συνέχεια, παρουσιάζεται η συλλογική λογοτεχνική μετάφραση στον ελληνόφωνο χώρο, με βάση εμπειρικό υλικό που έχει συγκεντρωθεί από συνεντεύξεις, ανακοινώσεις και εκδοτικά δεδομένα. Τέλος, παρουσιάζεται μια μελέτη περίπτωσης που αφορά τη συλλογική μετάφραση ενός ποιητικού θεατρικού έργου από τα Γαλλικά στα Ελληνικά, η οποία πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού προγράμματος Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση, εστιάζοντας στα γενετικά τεκμήρια που αποτυπώνουν τη διαδικασία και ως εκ τούτου, τις πολλαπλές αναγνώσεις και τις προκλήσεις της συνεργατικής διαδικασίας.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Σοφία Σαββουλίδου είναι επαγγελματίας μεταφράστρια με ειδίκευση στην τεχνική και οικονομική μετάφραση καθώς και την ελληνοποίηση λογισμικού, με γλώσσες εργασίας τα Αγγλικά και τα Γαλλικά.

Είναι πτυχιούχος του Τμήματος Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου με ειδίκευση στη μετάφραση, του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και του μεταπτυχιακού προγράμματος Ελληνογαλλικές Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση του ίδιου τμήματος.

Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα αφορούν διάφορες πτυχές της μετάφρασης, όπως η συλλογική μετάφραση και η αναμετάφραση.

Έχει μεταφράσει από τα Αγγλικά συγγράμματα με αντικείμενο τη Διοίκηση Επιχειρήσεων και έχει συμμετάσχει στη συλλογική μετάφραση του θεατρικού έργου *Συνοριακοί* του Ζαν Πορτάντ.

Στάθης Γιώργος

Τίτλος:

Δεν είναι απλώς διερμηνεία: Πώς η νοηματική μετασχηματίζει τη μουσειακή εμπειρία

Περίληψη:

Η παρούσα εισήγηση εξετάζει τον ρόλο της διερμηνείας στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ) ως κρίσιμο παράγοντα διαμόρφωσης της μουσειακής εμπειρίας για Κωφούς και βαρήκοους επισκέπτες. Στο πλαίσιο της διδακτορικής έρευνας, διερευνώνται οι τρόποι με τους οποίους η ποιότητα της διερμηνείας επηρεάζει την κατανόηση, τη συμμετοχή και την ικανοποίηση των επισκεπτών σε οργανωμένες ξεναγήσεις. Μέσα από εμπειρικά δεδομένα πεδίου, αναδεικνύονται ζητήματα όπως η χρονική συγχρονικότητα μεταξύ ξεναγού και διερμηνέα, η δυναμική των ομάδων, καθώς και οι προτιμήσεις των Κωφών επισκεπτών ως προς τη ροή της εμπειρίας. Η προσέγγιση βασίζεται σε σύγχρονα θεωρητικά πλαίσια από τις Σπουδές Αναπηρίας και την έννοια του Deaf Gain, προτείνοντας ένα μοντέλο προσβασιμότητας που επαναπροσδιορίζει τον σχεδιασμό της πολιτιστικής εμπειρίας με όρους ισότιμης συμμετοχής.

Σύντομο Βιογραφικό

Ο Γιώργος Στάθης είναι επαγγελματίας διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας με πολυετή εμπειρία στον χώρο της προσβασιμότητας και του πολιτισμού. Είναι ιδρυτής της HandsUp: Sign Language Interpreting Agency, μέσω της οποίας έχει συμβάλει στην προσβασιμότητα σημαντικών πολιτιστικών και κοινωνικών εκδηλώσεων στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Έχει διατελέσει Πρόεδρος του Σωματείου Διερμηνέων ΕΝΓ και Γενικός Γραμματέας του European Forum of Sign Language Interpreters (efsli). Είναι υποψήφιος διδάκτορας στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο, με ερευνητικό αντικείμενο τη διερμηνεία στη νοηματική γλώσσα σε μουσεία και την εμπειρία των Κωφών επισκεπτών.

Σταυρακίδου Γεωργία-Αναστασία

Τίτλος:

Από τη Μετάφραση στην Μεταμόρφωση: Γλωσσική αλλαγή στην Ελληνική λόγω Γλωσσικής Επαφής μέσω νευρωνικής μηχανικής μετάφρασης από την Αγγλική.

Περίληψη:

Η παρούσα διπλωματική εργασία εξετάζει τη γλωσσική σύγκλιση που προκύπτει στον ελληνικό θεσμικό λόγο μέσω ανθρώπινης και νευρωνικής μηχανικής μετάφρασης από αγγλικά κείμενα-πηγές. Έχοντας ως βάση τη θεωρία της γλωσσικής επαφής, προσεγγίζει τη μηχανική μετάφραση ως σύγχρονο πεδίο επαφής, όπου ενισχύονται δομές της γλώσσας-πηγής. Η ανάλυση διερευνά τρία ερωτήματα: ποια γλωσσικά μοτίβα εμφανίζονται στις ελληνικές αποδόσεις, κατά πόσον υποδηλώνουν σύγκλιση προς αγγλικά πρότυπα και αν τα συστήματα e-Translation, Google Translate και DeepL παρουσιάζουν διακριτά προφίλ. Το υλικό περιλαμβάνει δελτία Τύπου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ελληνικές αποδόσεις είτε από επαγγελματίες μεταφραστές είτε μέσω συστημάτων μηχανικής μετάφρασης, καθώς και μη μεταφρασμένα ελληνικά κείμενα της Βουλής των Ελλήνων ως μέτρο σύγκρισης. Μέσω ανάλυσης σωμάτων κειμένων με το AntConc, εξετάζονται χαρακτηριστικά όπως η ονοματοποίηση, η τροπικότητα και η θεσμική φρασεολογία. Τα ευρήματα δείχνουν συστηματική σύγκλιση προς αγγλοκεντρικά μοτίβα και διαφοροποιημένες μεταφραστικές τάσεις μεταξύ συστημάτων.

Λέξεις κλειδιά: νευρωνική, μηχανική, μετάφραση, γλωσσική, επαφή, σύγκλιση, θεσμικός, λόγος.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Γεωργία-Αναστασία Σταυρακίδου είναι απόφοιτη του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών. Είναι κάτοχος Μεταπτυχιακού Διπλώματος στην Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση με ειδίκευση στη Μετάφραση και Διερμηνεία (ΕΚΠΑ). Έχει παρακολουθήσει επιμορφωτικά σεμινάρια στη διδακτική, την παιδαγωγική, την αξιολόγηση και εκπαίδευση, καθώς και στην ειδική αγωγή. Εργάζεται ως καθηγήτρια Αγγλικής και Γαλλικής γλώσσας. Τα ερευνητικά της ενδιαφέροντα περιλαμβάνουν την Μετάφραση, τη Νευρωνική Μηχανική Μετάφραση, τη Γλωσσική Επαφή, καθώς και την Εφαρμοσμένη, Θεωρητική και Υπολογιστική Γλωσσολογία. Την περίοδο αυτή ασχολείται με την εκμάθηση της γλώσσας προγραμματισμού Python.

Τσουκιά Φωτεινή

Τίτλος:

Η έννοια της *συνέπειας* στην ενδογλωσσική μετάφραση: η περίπτωση των Αριστοφανικών μεταφράσεων του Κ. Ταχτσή

Περίληψη:

Η εξέταση των ενδογλωσσικών αριστοφανικών μεταφράσεων του Κ. Ταχτσή (1976-1979) υπό το πρίσμα της σύγχρονης μεταφρασεολογίας, κατέδειξε ότι η προσέγγισή του εμπίπτει στο *λειτουργικό μοντέλο της Στρατηγικής της Συνεπούς Μετάφρασης (ΣΣΜ)* (Γραμμενίδης 2009), με αφετηρία στο πεδίο της *συγχρονικής διαγλωσσικής* μετάφρασης, μέσω του οποίου διασφαλίζεται η λειτουργικότητα των κειμένων-στόχου, παράλληλα με την αποτύπωση της οπτικής του συγγραφέα και την ανάδειξη των χαρακτηριστικών των κειμένων-πηγής. Η αντιπαραβολή πρωτοτύπων και μεταφρασμάτων ανέδειξε τις μεταφραστικές τεχνικές μέσω των οποίων υλοποιείται η στρατηγική και οδήγησε στη διαμόρφωση ενός πλαισίου μεταφραστικής μεθοδολογίας με δυνατότητα εφαρμογής στο σύνολο των έργων της *αττικής κωμωδίας*. Σε θεωρητικό επίπεδο, σημαντικά συμπεράσματα, μεταξύ άλλων, προέκυψαν ως προς τη σημασία της ΣΣΜ για την επιβίωση του αρχαίου δράματος σε συνάρτηση με ζητήματα μεταφραστικής *ηθικής* και *επενέργειας*, τη σχέση ενδογλωσσικής και διαγλωσσικής μετάφρασης, τη σχέση μεταφραστικής πράξης και μεταφραστικής θεωρίας, καθώς και τη σημασία της *κοινωνιογραφίας* του μεταφραστή στη μελέτη των μεταφρασμάτων.

Λέξεις κλειδιά: *ενδογλωσσική μετάφραση, συνέπεια, αττική κωμωδία*

Σύντομο Βιογραφικό

Είμαι πτυχιούχος Αγγλικής Φιλολογίας (ΕΚΠΑ) και εργάζομαι ως εκπαιδευτικός στη Δημόσια Εκπαίδευση. Έχω μεταπτυχιακό δίπλωμα στην *Ελληνική Γλώσσα και Λογοτεχνία* (Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου) και διδακτορικό από το ΑΠΘ, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Τα ερευνητικά μου ενδιαφέροντα περιλαμβάνουν την *ενδογλωσσική* μετάφραση, τη μετάφραση δραματικών κειμένων, το αρχαιοελληνικό δράμα και την πρόσληψή του, και τις έννοιες της *ηθικής* και της *επενέργειας* στη μετάφραση. Σχετικά με την πρόσληψη του αρχαίου δράματος μέσω της μετάφρασης έχω δημοσίευση στο επιστημονικό περιοδικό *Παράβασις* (2021-2022, τόμος 17-18/2), με τίτλο «Μεταφραστικές επιλογές και πρόσληψη της αριστοφανικής κωμωδίας: η *Στρατηγική της Συνεπούς Μετάφρασης* στις *Εκκλησιάζουσες* του Κ. Ταχτσή».

Χελιδώνη Βασιλική

Τίτλος:

Αξιοποίηση Σωμάτων Κειμένων και Μεγάλων Γλωσσικών Μοντέλων για τη μελέτη της Διοικητικής Μετάφρασης πριν και μετά την έκδοση Οδηγών Συμπεριληπτικής Γλώσσας

Περίληψη:

Η παρούσα έρευνα εξετάζει τη χρήση και εξέλιξη της συμπεριληπτικής γλώσσας σε αγγλικά, γαλλικά και ελληνικά διοικητικά έγγραφα τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο. Βασισόμενη στη γλωσσολογία σωμάτων κειμένων, αναλύει εκτενή σύνολα αυθεντικών δεδομένων πριν και μετά την έκδοση σχετικών οδηγιών (ιδίως μετά το 2008 για την ΕΕ και μεταγενέστερα για τις εθνικές πραγματικότητες).

Η μελέτη εστιάζει σε φαινόμενα όπως η γλωσσική δυαδικότητα, η ουδετεροποίηση και το γενικευτικό αρσενικό, συνδυάζοντας ποσοτική και ποιοτική ανάλυση μέσω εξειδικευμένων εργαλείων. Παράλληλα, διερευνούνται ομοιότητες και διαφορές μεταξύ γλωσσών, καθώς και ο βαθμός επίδρασης των θεσμικών οδηγιών στη γλωσσική πρακτική.

Καινοτόμο στοιχείο αποτελεί η σύγκριση ανθρωπίνως επιμελημένων σωμάτων ευρωπαϊκών και εθνικών κειμένων με μεταφράσεις αντίστοιχων κειμένων κατόπιν ανθρώπινης επιμέλειας υποβοηθούμενης από LLM. Στη δεύτερη περίπτωση, τα πρώτα ευρήματα δείχνουν αυξημένη υιοθέτηση συμπεριληπτικών πρακτικών, με διαφοροποιήσεις ανά γλώσσα και μοντέλο, αναδεικνύοντας τη σχέση γλωσσικής πολιτικής και συμπεριληπτικής γλώσσας, αλλά και τη συνεργασία ανθρώπου και τεχνητής νοημοσύνης.

Σύντομο Βιογραφικό

Η Βασιλική Χελιδώνη είναι πτυχιούχος της Ειδίκευσης Μετάφρασης του ΤΞΓΜΔ (2021), διπλωματούχος του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επιστήμη της Μετάφρασης» του ίδιου Τμήματος (2023) και επιτυχούσα του Προγράμματος Διδακτικής Ξένων Γλωσσών.

Από τον Ιανουάριο του 2024, είναι Υποψήφια Διδάκτωρ του ΤΞΓΜΔ με το θέμα της έρευνάς της να αφορά τη χρήση σωμάτων ευρωπαϊκών και εθνικών κειμένων για τη μελέτη της υιοθέτησης της συμπεριληπτικής γλώσσας κατά τη σύνταξη και μετάφραση διοικητικών εγγράφων της ΕΕ στα αγγλικά, στα γαλλικά και στα ελληνικά. Ταυτόχρονα, από τον Απρίλιο του ίδιου έτους, διορίστηκε μέλος της Επιτροπής Ισότητας των Φύλων και Καταπολέμησης των Διακρίσεων του Ιονίου Πανεπιστημίου.